

I. Kolosovskaïa N. Skibskaïa T. Pobortseva

Français

Méthode de
français

8



Livre de l'élève 1

Настоящее время

Le présent

Глаголы III группы / Дзясловы III групы		
	je	tu
aller	vais	vas
atteindre (cra <u>in</u> dre, é <u>te</u> indre, pe <u>in</u> dre)	atteins	atteins
attendre (dé <u>f</u> endre, dé <u>p</u> endre, desc <u>e</u> ndre, ent <u>e</u> ndre, ré <u>p</u> ondre, vend <u>r</u> e)	attends	attends
avoir	ai	as
battre (combattre)	bats	bats
boire	bois	bois
conduire (constr <u>u</u> ire, détr <u>u</u> ire, produ <u>i</u> re, trad <u>u</u> ire)	conduis	conduis
connaître (para <u>ît</u> re, dispara <u>ît</u> re)	connais	connais
courir	cours	cours
croire	crois	crois
cueillir (accueillir)	cueille	cueilles
devoir	dois	dois
dire (redire)	dis	dis
dormir (mentir, partir, sortir, sentir, servir)	dors	dors
écrire (décrire)	écris	écris
envoyer	envoie	envoies
être	suis	es
faire (refaire)	fais	fais

Цяперашні час

Le présent

Глаголы III группы / Дзясловы III групы			
il, elle	nous	vous	ils, elles
va	allons	allez	vont
atteint	atteignons	atteignez	atteignent
attend	attendons	attendez	attendent
a	avons	avez	ont
bat	battons	battez	battent
boit	buvons	buvez	boivent
conduit	conduisons	conduisez	conduisent
connaît	connaissons	connaissez	connaissent
court	courons	courez	courent
croit	croyons	croyez	croient
cueille	cueillons	cueillez	cueillent
doit	devons	devez	doivent
dit	disons	dites	disent
dort	dormons	dormez	dorment
écrit	écrivons	écrivez	écrivent
envoie	envoyons	envoyez	envoient
est	sommes	êtes	sont
fait	faisons	faites	font

Настоящее время

Le présent

Глаголы III группы / Дзясловы III групы		
	je	tu
falloir	-	-
lire (relire)	lis	lis
mettre (remettre, permettre, promettre)	mets	mets
mourir	meurs	meurs
naître	nais	nais
offrir (<u>souffrir</u> , <u>ouvrir</u> , <u>découvrir</u>)	offre	offres
plaire	plais	plais
pleuvoir	-	-
pouvoir	peux	peux
prendre (apprendre, comprendre)	prends	prends
recevoir (apercevoir, décevoir)	reçois	reçois
rire (sourire)	ris	ris
savoir	sais	sais
tenir (venir, obtenir, retenir, soutenir, devenir, revenir)	tiens	tiens
vivre	vis	vis
voir (revoir)	vois	vois
vouloir	veux	veux

Цяперашні час

Le présent

Глаголы III группы / Дзясловы III групы			
il, elle	nous	vous	ils, elles
faut	-	-	-
lit	lisons	lisez	lisent
met	mettons	mettez	mettent
meurt	mourons	mourez	meurent
naît	naissons	naissez	naissent
offre	offrons	offrez	offrent
plaît	plaisons	plaisez	plaisent
pleut	-	-	pleuvent
peut	pouvons	pouvez	peuvent
prend	prenons	prenez	prennent
reçoit	recevons	recevez	reçoivent
rit	rions	riez	rient
sait	savons	savez	savent
tient	tenons	tenez	tiennent
vit	vivons	vivez	vivent
voit	voyons	voyez	voient
veut	voulons	voulez	veulent

B. Connaissez-vous les noms de ces fêtes en russe ou en biélarusse?

 Unité III. Fêtes et traditions. Les fêtes.

12. A. Complétez l'article avec les mots de la liste pour apprendre comment on célèbre la Chandeleur en France: **chandelle, doux, fêter, gauche, la, météo, mythe, organiser, pratiquant, tradition**. Accordez les mots s'il le faut.

On (1) ... la Chandeleur, autrefois «Chandeleuse», le 2 février, soit 40 jours après Noël. Son nom vient du mot (2) «...».

Autrefois, on (3) ... des processions aux chandelles le jour de la Chandeleur. Chaque (4) ... devait prendre une chandelle à l'église et la ramener chez lui en faisant bien attention à (5) ... garder allumée. Un dicton de Franche-Comté dit:


Celui qui la rapporte chez lui allumée

Pour sûr ne mourra pas dans l'année

Une autre (6) ... était celle des crêpes. Selon un (7) ..., si on ne faisait pas de crêpes le jour de la Chandeleur, le blé serait carié¹ pour l'année.

Les paysans faisaient sauter la première crêpe avec la main droite tout en tenant une pièce d'or dans la main (8) Ensuite, la pièce d'or était enroulée dans la crêpe et déposée en haut de l'armoire jusqu'à l'année suivante. On récupérait alors les restes de la crêpe de l'an passé pour donner la pièce d'or au premier pauvre venu. Si tous ces rites étaient respectés, la famille était sûre d'avoir de l'argent toute l'année.

Il y a aussi des croyances liées à la (9) En de nombreux pays, on croit que le jour de la Chandeleur, un ours sort de sa tanière. Si la température est (10) ... et qu'il voit le soleil, il retourne vite reprendre son hivernage, car il sait que le beau temps ne durera pas.

B.  Est-ce que les Biélarusses célèbrent la fête de Chandeleur (Сретение Господне / Грамніцы) de la même façon? Demandez à vos parents (grands-parents) ou faites des recherches sur Internet pour parler des traditions particulières et des croyances liées à cette fête dans notre pays.

¹ être carié – быть испорченным / быць сапсаваным

LES TRADITIONS CATHOLIQUES ET ORTHODOXES

13. A. Vous voyez bien que les différentes cultures n'ont pas toujours les mêmes traditions pour les mêmes fêtes. Vous rappelez-vous comment les Français célèbrent l'Épiphanie (la fête des rois)? De quelles traditions vous souvenez-vous? Voici quelques images pour vous aider.



Les rois mages offrent des cadeaux au petit Jésus



Les Français mangent la galette des rois tout le mois de janvier



On cherche une fève dans la galette



On partage la galette



On choisit la reine (le roi)

B. Savez-vous pourquoi les Bélarusses ne préparent pas de galette le 19 janvier? C'est parce que selon les chrétiens orthodoxes, l'Épiphanie correspond à la date où le Christ a été baptisé dans le Jourdain.

1. Comment célèbre-t-on l'Épiphanie chez nous?
2. Allez-vous à la messe?
3. Est-ce que vos parents ou amis plongent dans la rivière dans la nuit du 18 au 19 janvier?
4. Allez-vous chercher de l'eau bénite à l'église?
5. Que fait-on avec cette eau?

C.  Écoutez le reportage de l'AFP (Agence France-Presse) et dites pourquoi les traditions orthodoxes de l'Épiphanie choquent les Français.

D.  Lisez la transcription du reportage (voir l'espace digital, rubrique «Enregistrements audio») et trouvez les équivalents français pour les mots-clés.

- прорубь / палонка
- при -40°C / пры -40°C
- ледяная вода / ледзяная вада
- погружаться / апускацца
- погружение / апусканне
- во имя Отца, и Сына, и Святого Духа / у імя Айца, і Сына, і Святога Духа
- очищать / ачышчаць
- укреплять организм / умацоўваць арганізм

E.  En vous aidant de ces mots-clés parlez de cette fête à un ami français.

14. Parlez des fêtes religieuses orthodoxes.

1. Quand tombent ces fêtes?
2. Que célèbre-t-on lors de ces fêtes?
3. Comment les célèbre-t-on?

Pour répondre à la deuxième question, employez les noms:

annonciation (*f*), apparition (*f*), baptême (*m*), descente (*f*), montée (*f*), présentation (*f*), résurrection (*f*).

LA FÊTE DU NOUVEL AN EN FRANCE ET AU BÉLARUS

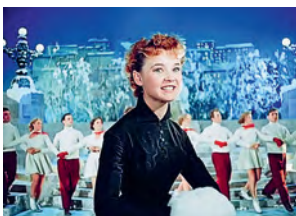
15. A. Vlad explique pourquoi le Nouvel an est la fête préférée des enfants au Bélarus. Observez les formes verbales en gras. Vous rappelez-vous comment ces formes verbales sont formées, ce qu'elles signifient et comment elles s'appellent?

La fête du Nouvel an est vraiment **adorée** de tous les enfants au Bélarus. Tout d'abord à cause de l'ambiance: les rues **sont illuminées**, les fenêtres des maisons et les vitrines des magasins **sont décorées** de jouets et de guirlandes,





d'énormes sapins **sont installés** sur les places centrales des villes. À partir du 20 décembre les sapins **sont vendus** dans la rue et l'air **est rempli** d'une odeur de fête.



Le 31 décembre chaque maison bélarusse est en attente de la fête: le sapin **est décoré** avec beaucoup d'enthousiasme par les enfants, la table **est couverte** de la plus jolie nappe, les bougies **sont allumées**, les plats traditionnels (la salade russe, le hareng à la betterave, le poisson en gelée, la viande à la mayonnaise, les crêpes au caviar) **sont préparés** et **servis**. Toute la famille **est scotchée** à la télé pour voir les comédies qui **sont déjà apprises** par cœur, autant de fois on les a regardées!

Le champagne **est débouché** lorsque la traditionnelle allocution **est prononcée** par le Président du Bélarus. Les vœux **sont faits** pendant que minuit **est sonnée**. Et puis on court déballer les cadeaux apportés par le père Noël bélarusse qui **est appelé** chez nous Ded Moroz.

RAPPEL

Pour exprimer le résultat de l'action

La voix passive au présent


être (au présent) + le participe passé

l'air **est rempli**

la table **est couverte**

les sapins **sont installés**

les vitrines **sont décorées**

B.  Révisez la règle de la formation de la voix passive au présent (voir l'espace digital, rubrique «Grammaire».)

C. Patricia raconte comment le Nouvel an est célébré dans sa famille. Mettez les verbes entre parenthèses à la voix passive du présent.

Chez nous le Nouvel an (célébrer) autrement. Contrairement au réveillon de Noël qui se fête en famille, celui du Jour de

l'an (fêter) généralement avec des amis. D'habitude, le dîner de fête (organiser) au restaurant. Les vœux présidentiels (diffuser) à 20 heures sur les principales télévisions françaises depuis le palais de l'Élysée. À minuit le champagne (servir), on s'embrasse sous la branche de gui en se souhaitant une bonne année. C'est le moment où de bonnes résolutions (prendre) et les étrennes (échanger).

À Paris, beaucoup de personnes (réunir) sur l'avenue des Champs-Élysées ou sous la tour Eiffel où le passage à la nouvelle année (fêter) avec un feu d'artifice.

La période des fêtes (terminer) avec l'Épiphanie, jour où la traditionnelle galette des Rois (partager).

16. En vous basant sur les exemples des ex. 15A et 15C, dites comment on célèbre le Nouvel an dans votre famille. Pour le faire, faites passer les verbes de la voix passive à la voix active.


Pour passer de la voix passive à la voix active

Le dîner est servi par la mère.



La mère sert le dîner.

LA FÊTE DU TRAVAIL

17. A.  Lisez l'article sur l'histoire de la fête du Travail. Citez trois faits qui vous ont impressionnés.

Demain des défilés et des manifestations vont être organisés par les syndicats dans toutes les villes de France. Et, comme toujours, le muguet sera vendu dans la rue. Mais comment les traditions du 1^{er} mai sont-elles nées? Dans cet article, Linternaute.com vous explique tout sur l'histoire, les origines et les traditions du 1^{er} mai.

Le 1^{er} mai tel qu'il est connu aujourd'hui en France est la fusion de plusieurs traditions.

Tout d'abord, cette date est connue comme le jour du muguet. Autrefois cette plante était considérée par les Celtes comme un porte-bonheur. La tradition d'offrir un brin du





muguet a été lancée par le roi Charles IX le 1^{er} mai 1561, le jour où le muguet a été offert à toutes les dames de la cour.

De nos jours la vente du muguet sauvage est autorisée le 1^{er} mai non seulement pour les fleuristes mais aussi pour les particuliers¹.

La fête du Travail, quant à elle, tire ses origines dans l'histoire du monde ouvrier. Le 1 mai 1886, à Chicago, un mouvement revendicatif² pour la journée de 8 heures a été lancé par les syndicats. Le 4 mai, lors d'une manifestation, une bombe a été jetée sur les policiers dont sept ont été tués. Huit anarchistes ont été arrêtés, quatre ont été condamnés à mort, puis réhabilités en 1893.

Lorsqu'il a été décidé de faire du 1^{er} mai une «journée internationale des travailleurs», cette date a été choisie en mémoire des événements de Chicago. En 1941 le 1^{er} mai est rendu officiellement férié en France. De nos jours, le 1^{er} mai est le seul jour férié obligatoirement chômé et payé pour tous les travailleurs du pays.

B.  Dans l'article de l'ex. 17A. trouvez les verbes à la forme passive, déterminez leur temps et remplissez le tableau (voir l'espace digital, rubrique «Fiches»).



C.  Vous voyez qu'il y a de différentes formes temporelles de la voix passive. Elles sont formées de la même façon. Complétez le tableau selon le modèle (voir l'espace digital, rubrique «Fiches»).

D. Répondez aux questions sur l'histoire de la fête du Travail. Faites attention à l'emploi de la voix passive.

1. Quelles sont les deux fêtes célébrées en France le 1^{er} mai?
2. Comment le muguet était-il considéré par les Celtes?
3. Par qui la tradition d'offrir un brin de muguet a-t-elle été lancée?
4. Est-ce que la vente du muguet par les particuliers est interdite ou autorisée en France?

¹ **pour les particuliers** – для частных лиц / для частных асоб
² **mouvement (m) revendicatif** – забастовочное движение / забастовачны рух

5. Que s'est-il passé à Chicago le 1^{er} mai 1886?
6. Pourquoi les anarchistes ont-ils été condamnés à mort?
7. Pourquoi la date du 1^{er} mai a-t-elle été choisie pour célébrer une «journée internationale des travailleurs»?
8. Depuis quand le 1^{er} mai est-il devenu férié en France?
9. Qu'est-ce qui va être organisé, le 1^{er} mai, dans toutes les villes françaises?
10. Où le muguet sera-t-il vendu?

18. A.   Les traditions liées au muguet sont très anciennes. Lisez l'article qui en parle, donnez un sous-titre à chaque alinéa.

Le premier mai – la fête du muguet

1. Au XV^e siècle, le premier mai était une fête de l'amour. Les princes et les seigneurs se rendaient en forêt pour couper des rameaux¹. Ensuite les habitations en (décorer). Des couronnes de feuilles et de fleurs (fabriquer) et (offrir) à la personne aimée.

2. On dit que la tradition de s'offrir du muguet (introduire) par le roi Charles IX au XVI^e siècle. Un premier mai un brin de muguet lui (offrir) et depuis la tradition (adapter).

3. Autrefois, de jolies traditions étaient en usage pour le 1^{er} mai. Des «bals du muguet» (organiser). Pendant ces bals, les jeunes filles (habiller) de blanc, les costumes des jeunes gens (décorer) d'un brin de muguet. Le muguet (offrir) à tous ceux que l'on aimait, famille et amis. Le premier mai, la maison d'une jeune maman (ornier) de muguet pour porter bonheur au bébé.

4. Le muguet est traditionnellement une fleur qui porte bonheur. On dit que celui qui trouve un brin de muguet à 13 clochettes (favoriser) par le destin²! Il est intéressant de savoir que le muguet (associer) aux grands couturiers, comme Christian Dior dont c'était la fleur préférée. La senteur du muguet (retrouver) dans beaucoup de ses parfums.

5. À l'heure actuelle, le muguet (produire) beaucoup dans la région de Nantes. Ensuite, il (vendre) lors du premier mai. Le muguet (cultiver) dans les jardins où il y a peu de soleil, ou il (trouver) à l'état sauvage dans les sous-bois.

¹ **rameau** (*m*) – верба / вярба


² **destin** (*m*) – судьба / лёс

6. La tradition d'envoyer des cartes papier pour le 1^{er} mai (répandre) en France depuis le début du XX^e siècle. Sur les cartes postales, les symboles de chance: le muguet ou le trèfle¹ à 4 feuilles, (représenter).

D'après *www.lemagfemmes.com*

B. Partagez les alinéas. Mettez les verbes entre parenthèses de l'ex.18A à la forme passive. Choisissez le temps du verbe être selon le sens de la phrase.


C.  Pour vérifier, consultez l'espace digital, rubrique «Corrigés».

19.  Votre ami francophone s'intéressent à la fête et aux traditions du 1^{er} mai au Bélarus. Racontez-lui comment cette fête se passe dans notre pays et quelles sont ses traditions.

Mots et expressions à utiliser:

fête du Travail, fête du printemps, jour férié, défilés des travailleurs, festivités dans les parcs, foires populaires, concerts, compétitions sportives, rencontres en famille et en amis, piqueniques, jardinage.

LES FÊTES NATIONALES EN FRANCE ET AU BÉLARUS

20. A.  Savez-vous pourquoi la fête nationale en France est célébrée le 14 juillet? Pour bien répondre à cette question lisez l'article ci-dessous.

L'histoire de la Révolution française

Tout le monde connaît le 14 juillet, la fête nationale en France! On célèbre la prise de la Bastille et la Révolution française. Mais que s'est-il réellement passé le 14 juillet 1789 et pourquoi fête-t-on chaque année cette date?

À cette époque, la monarchie dominait la France. Le roi avait tout. Le peuple n'avait rien. On payait de lourds impôts et souffrait de faim. La population mécontente n'appréciait plus le roi Louis XVIII. Les gens souhaitaient l'égalité et exigeaient une Constitution.

¹ trèfle (m) – клевер / канюшына

Finalement, le Roi a accepté la Constitution. Toutefois, il a regretté rapidement ce geste. La population a décidé alors de se battre pour se faire entendre. Le 14 juillet 1789 les gens ont marché jusqu'à la Bastille, la grande prison qui était le symbole de l'autorité du Roi. On a attaqué la Bastille, on l'a prise et on a libéré ses prisonniers. Voilà pourquoi on nomme cette fête «la prise de la Bastille».



Depuis 1789, le 14 juillet symbolisera la liberté retrouvée, la démocratie et la lutte contre l'oppression¹. En 1880 on en fera officiellement la fête nationale française.

D'après www.momes.net

B. Racontez l'histoire de la Révolution française à la forme passive. Pour cela mettez les mots soulignés à la place du sujet et transformez la forme verbale.

Attention!

On emploie la préposition *de* à la forme passive après les verbes:

1. connaître, oublier, accompagner, suivre, précéder

Les traditions de cette fête sont oubliées de tous. (Традиції цього праздника забыты всеми. / Традиції гэтага свята забытыя ўсімі.)

2. couvrir, décorer, entourer, faire, orner, remplir, lorsque l'agent est inanimé; *Le sapin est décoré de jouets. (Ёлка украшена ігрушкамі. / Ёлка ўпрыгожана цацкамі.)*

(*mais*: *Le sapin est décoré par ma mère. (Ёлка украшена мамой. / Ёлка ўпрыгожана маці.)*)

3. admirer, adorer, aimer, apprécier, estimer, haïr, respecter et autres verbes qui expriment le sentiment; *Le roi n'était pas aimé de son peuple. (Король не был любим своим народом. / Кароль не быў любім сваім народам.)*

¹ **oppression (f)** – угнетение / прыгнёт

21. A. 🎧 Écoutez le reportage sur la célébration de la fête du 14 juillet. Dites quelles festivités sont organisées ce jour-là.



B. Lisez la transcription du reportage et transformez les phrases où le verbe est souligné à la forme passive.

Tout le monde connaît le jour de la prise de la Bastille en France, le 14 juillet. C'est un jour férié. La veille, dans tout le pays on décore les maisons et les rues de drapeaux tricolores, on installe les tribunes sur les Champs-Élysées. Les pompiers ouvrent des portes des casernes pour les bals.

Le matin du 14 juillet on organise un grand défilé militaire sur les Champs-Élysées. Un peu partout en France, les autorités militaires organisent des prises d'armes (mini-défilés militaires).

Une grande réception officielle dans le parc du palais de l'Élysée suit le défilé. Le soir on invite les gens au bal des pompiers pour fêter la liberté rendue au peuple.

On organise des bals dans beaucoup de communes en France. Les Français adorent ces bals. Les gens remplissent les rues pour écouter des concerts. Le feu d'artifice termine la fête. C'est la tradition!

À Paris, on tire le feu d'artifice depuis la tour Eiffel. Un concert de musique classique sur le Champ-de-Mars précède le feu d'artifice. La mairie de Paris offre ce concert aux mélomanes. France Télévision transmet le spectacle pour que tous les Français en profitent.

C. Vous voulez savoir comment on célèbre la fête du 14 juillet dans la ville où habite votre ami(e) francophone. Posez-lui 5-6 questions.



22. 📖 Quand, pourquoi et comment la fête nationale bélarusse est-elle célébrée? Pour vous aider, trouvez les mots et les expressions clé dans l'ex. 21B. En voici d'autres:

fête de l'indépendance, libération de Minsk, discours du Président, spectacles de rue, foires populaires, concours, manifestations festives.



Parlez de cette fête à votre ami francophone. Employez deux ou trois phrases à la forme passive.

ÊTES-VOUS FORT(E) EN HISTOIRE?

23. A.   Savez-vous quand et par qui la Première Guerre mondiale a été commencée? Qui a participé à cette guerre du côté des alliés? Où, par qui et comment l'Armistice a-t-il été signé? Regardez la vidéo (<https://www.youtube.com/watch?v=ewZ3vTcJaWQ>) et remplissez le mémo (voir l'espace digital, rubrique «Fiches»).

Noms propres: le secrétaire d'État Erzberger, le comte von Oberndorff, le général major von Winterfeldt, le capitaine de vaisseau Vanselow, le maréchal Ferdinand Foch, l'amiral Rosslyn Wemyss, le général Maxime Weygand

B.  Racontez l'histoire de la signature de l'Armistice 1918. Utilisez le mémo rempli. Faites attention à l'emploi de la forme active et passive.

LES FÊTES ET LEURS SYMBOLES

24. A.  Lisez le titre du poème d'Arthur Rimbaud. De quelle fête s'agit-il? Comment avez-vous deviné?


Le matin des étrennes


Ah ! Quel beau matin, que ce matin des ... !
Chacun, pendant la nuit, avait rêvé des ...
Dans quel songe étrange où l'on voyait ... ,
Bonbons habillés d'or, étincelants ... ,
Tourbillonner, danser une danse ... ,
Puis fuir sous les rideaux, puis reparaitre ... !
On s'éveillait matin, on se levait ... ,
La lèvre affriandée, en se frottant les ...
On allait, les cheveux emmêlés sur la ... ,
Les yeux tout rayonnants, comme aux grands jours de ... ,
Et les petits pieds nus effleurant le ... ,
Aux portes des parents tout doucement ...
On entrait! puis alors les souhaits en ... ,
Les baisers répétés, et la gaieté ... !


Arthur Rimbaud (1854–1891)

B. Dans le jeu des bouts-rimés on doit composer un poème à l'aide de rimes données sur un sujet défini. Voici les rimes que Rimbaud a employées dans son poème. Tâchez de trouver leurs places:

sonore – encore,	chemise – permise,
étrennes – siennes,	tête – fête,
plancher – toucher,	joyeux – yeux
joujoux – bijoux,	

C.  Quels souvenirs gardez-vous de la fête de Nouvel an de votre enfance? L'attendiez-vous avec impatience? De quoi rêviez-vous? Comment se passait votre matin des étrennes?

D.  Jouez aux bouts-rimés. Répartissez-vous en deux groupes, choisissez une fête, trouvez deux paires de rimes sur cette fête. Échangez de bouts-rimés et rédigez des poèmes.

25.  Jeu d'associations. Tirez au sort qui sera l'animateur du jeu. L'animateur du jeu propose un mot-clé, les autres devinent de quelle fête il s'agit et ils expliquent pourquoi.

Modèle: – Le muguet. – C'est la fête du travail, le 1^{er} mai.
Ce jour-là, on offre un brin de muguet à ses proches car on croit que le muguet porte bonheur.

BIENTÔT LES FÊTES

26. Lisez le début du poème et répondez à deux questions.

Ah ! Quel beau matin, que ce matin des étrennes!
Chacun, pendant la nuit, avait rêvé des siennes ...

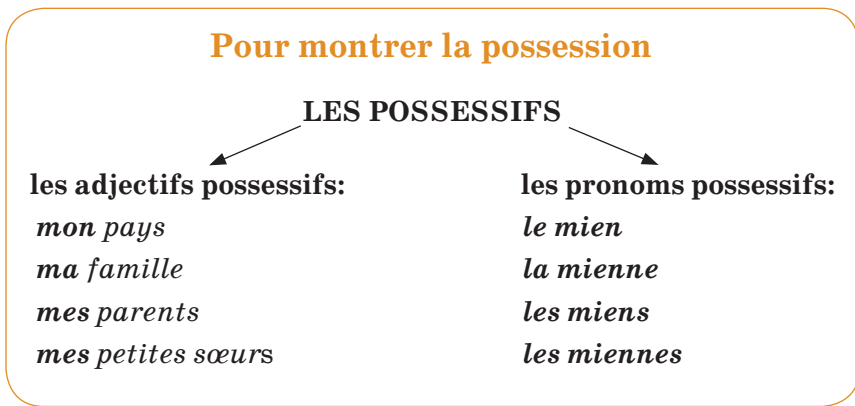
A. À votre avis, de quoi avait-on rêvé la nuit: de la neige, du Père Noël, des étrennes?

B. Pouvez-vous déterminer le genre, le nombre et la personne du mot «les siennes»?

27. A. Julie est française. Marie est bélarusse. Elles comparent les traditions de Pâques dans leurs familles. Est-ce que les traditions ressemblent ou diffèrent?

Julie dit:	Marie dit:
– Dans mon pays , la fête de Pâques n’a pas de date fixe.	– Dans le mien non plus.
– En 2020 ma famille a célébré Pâques le 12 avril.	– Et la mienne le 19 avril.
– Pour la fête, mes parents ont préparé un gigot d’agneau.	– Et les miens ont préparé un koulitch.
– Mes petites sœurs étaient contentes de manger des œufs en chocolat.	– Les miennes aussi.

B. Observez les mots en gras. Qu’en pensez-vous, lesquels sont des adjectifs et lesquels sont des pronoms? Comment avez-vous deviné?



C. Mettez-vous à la place de Marie et continuez à comparer.

Julie dit:

1. Ma famille est catholique.
2. Mais mes parents ne sont pas très pratiquants.
3. Alors que mes grands-parents observent le Carême: ils ne mangent pas de viande 40 jours avant Pâques.
4. Et le dimanche de Pâques mes grands-parents vont toujours à la messe.

5. Après la messe, tous mes proches se réunissent à table pour dîner.

6. Ma mère sert le gigot d'agneau.

7. Quand les cloches commencent à sonner, mes petites sœurs courent dans le jardin chercher des œufs en chocolat.

28. Retenez.

Les pronoms possessifs

	un objet (<i>m</i>)	un objet (<i>f</i>)	plusieurs objets
1 ^{re} pers. sing.	le mien	la mienne	les mien(ne)s
2 ^e pers. sing.	le tien	la tienne	les tien(ne)s
3 ^e pers. sing.	le sien	la sienne	les sien(ne)s
1 ^{re} pers. pl.	le nôtre	la nôtre	les nôtres
2 ^e pers. pl.	le vôtre	la vôtre	les vôtres
3 ^e pers. pl.	le leur	la leur	les leurs

29. A. Julie s'intéresse à vos traditions familiales. Répondez à ses questions.

1. Dans notre famille la fête préférée est Noël. Et dans la vôtre?

2. Dans notre famille ce sont les enfants qui décorent l'arbre de Noël. Et dans la vôtre?

3. Toute notre grande famille se réunit autour de la table. Et la vôtre ?

4. Nos grands-parents, oncles et tantes, cousins et cousines viennent chez nous. Et les vôtres, célèbrent-ils la fête avec vous?

5. Notre mère prépare une dinde aux marrons. Et la vôtre?

6. Nos grands-parents apportent une bûche de Noël. Et les vôtres?

7. Notre Père Noël arrive en traîneau attelé de rennes. Et le vôtre?

8. Le matin nous trouvons nos cadeaux dans nos souliers près de la cheminée. Et vous, où trouvez-vous les vôtres?

B. Demandez à votre copain comment on célèbre le 23 février et le 8 mars dans sa famille. Comparez ses traditions familiales avec les vôtres.

Modèle: Dans ma famille on n'offre des cadeaux qu'à mon grand-père parce qu'il était militaire. Dans la sienne, on offre des cadeaux à tous les hommes et à tous les garçons.

C. On parle des cadeaux d'anniversaire. Julie veut apprendre ce que ses amis bélarusses offrent à leurs parents et amis. Complétez ses questions par des pronoms possessifs. Répondez aux questions à la place des personnages.

Modèle: J'ai offert un bel agenda à mon père. Et toi, Marie, qu'as-tu offert *au tien*? – J'ai offert une cravate *au mien*.

Attention!

à + le = **au**
à + les = **aux**

1. J'ai offert un foulard en soie à ma mère. Et toi, Sophie, qu'as-tu offert à ... ?


2. J'ai offert un album photo à mes grands-parents. Et vous, Olga et Andreï, qu'avez-vous offert à ... ?

3. J'ai offert une boîte de chocolats à ma petite sœur. Savez-vous ce que Pauline a offert à ... ?


4. J'ai offert un ballon de foot à mon cousin. Savez-vous ce que Maxime et Anna ont offert à ... ?

5. J'ai offert une tasse à thé à mon oncle. Et vous, Stéphane et Oleg, qu'avez-vous offert à ... ?

6. J'ai offert des boucles d'oreilles à toutes mes copines. Et toi, Alice, qu'as-tu offert à ... ?

30.  Testez vos connaissances. (Voir l'espace digital, rubrique «Fiches».)

LES TRADITIONS FAMILIALES

31. A.  Lisez le premier paragraphe de la nouvelle de Guy de Maupassant et dites quelle tradition l'auteur observe depuis son enfance. À votre avis, le dîner de cette année-là s'est-il passé comme d'habitude?

B.  Lisez toute la première partie de la nouvelle et nommez les membres de la famille Chantal.

Mademoiselle Perle

I

Quelle singulière idée j'ai eue, vraiment, ce soir-là, de choisir pour reine M^{lle} Perle. Je vais tous les ans faire les Rois chez mon vieil ami Chantal. Mon père m'y conduisait quand j'étais enfant. J'ai continué, et je continuerai sans doute tant que je vivrai, et tant qu'il y aura un Chantal en ce monde.

Les Chantal vivent à Paris. Ils possèdent, auprès de l'Observatoire, une maison dans un petit jardin. Ils sont chez eux, là, comme en province. De Paris, du vrai Paris, ils ne connaissent rien, ils ne soupçonnent rien; ils sont si loin! si loin! Parfois, cependant, ils y font un voyage, un long voyage. M^{me} Chantal va aux grandes provisions, comme on dit dans la famille.

M^{lle} Perle prévient que le sucre touche à sa fin, que les conserves sont épuisées, qu'il ne reste plus grand-chose au fond du sac à café. Alors, M^{me} Chantal passe l'inspection des restes, en prenant des notes sur un calepin. Puis, elle se livre à de longs calculs et ensuite à de longues discussions avec M^{lle} Perle. On finit cependant par fixer les quantités de chaque chose pour trois mois: sucre, riz, pruneaux, café, confitures, boîtes de petits pois, de haricots, de homard, poissons salés ou fumés, etc.

Après quoi, on va, en fiacre, chez un épicier considérable qui habite au-delà des ponts, dans les quartiers neufs. Pour les Chantal, toute la partie de Paris située de l'autre côté de la Seine constitue les quartiers neufs, quartiers habités par une population singulière, bruyante, peu honorable, qui passe les nuits en fêtes, et qui jette l'argent par les fenêtres. De temps en temps cependant, on mène les jeunes filles au théâtre, quand la pièce est recommandée par le journal que lit M. Chantal.

Les jeunes filles ont aujourd'hui dix-neuf et dix-sept ans; ce sont deux belles filles, grandes et fraîches, si bien élevées qu'elles passent inaperçues comme deux jolies poupées. Jamais l'idée ne me viendrait de faire la cour¹ aux demoiselles Chantal; on a presque peur d'être inconvenant en les saluant.

Quant au père, c'est un charmant homme, très instruit, très ouvert, très cordial, mais qui aime avant tout le repos, le calme, la tranquillité.


Les Chantal ont des relations cependant, choisies avec soin dans le voisinage. Ils échangent aussi deux ou trois visites par an avec des parents qui habitent au loin.

Quant à moi, je vais dîner chez eux le 15 août et le jour des Rois. Cela fait partie de mes devoirs comme la communion de Pâques pour les catholiques.

Le 15 août, on invite quelques amis, mais aux Rois, je suis le seul convive étranger.

C. Faites le portrait de la famille Chantal. Quelles sont les qualités personnelles des membres de la famille? Où habitent-ils? Quel train de vie mènent-ils? Sortent-ils souvent? Qu'est-ce qu'ils trouvent le plus important dans la vie? Apprécient-ils la vie parisienne?

D. Comment imaginez-vous l'auteur du récit? Est-ce qu'il est jeune ou âgé? Comment sont ses relations avec les Chantal? Justifiez votre point de vue par des phrases tirées du texte.

32. A.  À votre avis, qui est Mlle Perle? Fait-elle partie de la famille? Lisez la suite du récit pour savoir quelle attitude les membres de la famille Chantal avaient envers elle. Pouvez-vous expliquer les raisons d'une telle attitude?

II

Donc, cette année, comme les autres années, j'ai dîné chez les Chantal pour fêter l'Épiphanie.

Au dessert, on a apporté le gâteau des Rois. Or, chaque année, M. Chantal était roi. Était-ce l'effet d'un hasard continu ou d'une convention familiale, je n'en sais rien, mais il trouvait

¹ **faire la cour à qn** – ухаживать, приударять за кем-либо / прыўдараць за кім-небудзь

toujours la fève dans sa part de pâtisserie, et il proclamait reine M^{me} Chantal. Voilà pourquoi j'ai été stupéfait en sentant dans une bouchée de brioche quelque chose de très dur. J'ai ôté doucement cet objet de ma bouche et j'ai aperçu une petite poupée de porcelaine.

On m'a regardé, et Chantal s'est écrié en battant des mains:
– C'est Gaston. C'est Gaston. Vive le roi! vive le roi!

Tout le monde a repris en chœur: «Vive le roi!» Et j'ai rougi jusqu'aux oreilles, ne sachant que faire ni que dire. Mille pensées m'ont traversé l'esprit. Voulait-on me faire désigner une des demoiselles Chantal? Était-ce une douce poussée des parents vers un mariage possible? Une peur atroce m'a envahi, et aussi une extrême timidité. Élire l'une d'elles au détriment de l'autre m'a semblé aussi difficile que de choisir entre deux gouttes d'eau; et puis, l'idée du mariage me troublait horriblement.

Mais tout à coup, j'ai eu une inspiration, et j'ai tendu à M^{lle} Perle la poupée symbolique. Tout le monde a été d'abord surpris, puis on a apprécié sans doute ma délicatesse et ma discrétion, car on a applaudi avec furie. On criait.

– Vive la reine! vive la reine!

Quant à elle, la pauvre vieille fille balbutiait:

– Mais non... mais non... mais non... pas moi... Je vous en prie... pas moi... Je vous en prie...

Alors, pour la première fois de ma vie, j'ai regardé M^{lle} Perle, et je me suis demandé ce qu'elle était.

J'étais habitué à la voir dans cette maison. Elle faisait partie de la famille Chantal, voilà tout; mais comment? À quel titre? On la traitait amicalement, mieux qu'une femme de charge, moins bien qu'une parente. M^{me} Chantal disait: «Perle.» Les jeunes filles: «M^{lle} Perle», et M. Chantal ne l'appelait que «Mademoiselle».

Je me suis mis à la regarder. Quel âge avait-elle? Quarante ans? Oui, quarante ans. Elle n'était pas vieille, cette fille, elle se vieillissait. J'ai été soudain frappé par cette remarque. Elle se coiffait, s'habillait, se parait ridiculement, et, malgré tout, elle n'était point ridicule, tant elle portait en elle de grâce simple, naturelle, de grâce voilée, cachée avec soin. Quelle drôle de créature, vraiment!

Et, brusquement, je l'ai comparée à Mme Chantal! Certes, M^{lle} Perle était mieux, cent fois mieux, plus fine, plus noble, plus fière.

B. Relisez la deuxième partie de la nouvelle et dites quelles traditions familiales n'ont pas été observées cette année-là. Est-ce que l'auteur était content d'avoir la fève? Pourquoi a-t-il proclamé reine Mlle Perle?

C. Trouvez dans le texte de la nouvelle la description de Mlle Perle et lisez-la à haute voix. Comment comprenez-vous la phrase: «Elle n'était pas vieille, cette fille, elle se vieillissait»? En quoi le comportement de Mlle Perle différerait-il de celui de la plupart des femmes? Pouvez-vous imaginer une raison qui pourrait la pousser à cacher sa beauté?

33. A.  Lisez la suite pour apprendre l'histoire de Mlle Perle.

III

Dès que le dîner a été fini, Chantal m'a pris par le bras. On est monté au billard. J'ai commencé la partie; mais comme la pensée de M^{lle} Perle me rôdait dans la tête, j'ai demandé tout à coup:

– Dites donc, monsieur Chantal, est-ce que M^{lle} Perle est votre parente?

– Comment, tu ne connais pas l'histoire de M^{lle} Perle? Oh! mais, c'est toute une aventure! Et si tu savais comme c'est singulier que tu me demandes ça aujourd'hui, un jour des Rois.

– Pourquoi?

– Ah! pourquoi! Voilà de cela quarante et un ans aujourd'hui même, jour de l'Épiphanie. Nous habitions alors Roüy-le-Tors. Cette année-là, aux Rois, il neigeait depuis une semaine. On aurait dit la fin du monde.

Nous demeurions en famille à ce moment-là: mon père, ma mère, mon oncle et ma tante, mes deux frères et mes quatre cousines. Moi, j'avais quinze ans.

Donc, nous allions fêter les Rois, et nous étions très gais! Tout le monde attendait le dîner dans le salon, quand mon frère aîné, Jacques, a dit:

– Il y a un chien qui hurle dans la plaine, ça doit être une pauvre bête perdue.

Il n'avait pas fini de parler, que la cloche du jardin a tinté. Mon père a appelé le domestique et lui a dit d'aller voir. Quand l'homme est revenu, il a affirmé qu'il n'avait rien vu. Le chien hurlait toujours, sans cesse.

On s'est mis à table. Ça allait bien jusqu'au rôti, puis voilà que la cloche s'est remise à sonner, trois fois de suite. Nous avons été saisis d'une peur surnaturelle.

Mon oncle François s'est levé. C'était une espèce d'hercule, très fier de sa force et qui ne craignait rien au monde. Il est revenu furieux:

– Rien! rien que ce maudit chien qui hurle à cent mètres des murs.

On s'est remis à dîner, mais tout le monde demeurait anxieux; on sentait bien que ce n'était pas fini.

Et la cloche a sonné, juste au moment où l'on coupait le gâteau des Rois. Tous les hommes se sont levés ensemble. Mes frères, âgés de dix-huit et de vingt ans, ont couru chercher leurs fusils.

C'était sinistre; on ne voyait qu'un voile de neige sans fin, partout. La voix du chien devenait plus claire, plus forte. Mon oncle a crié:

– Le voici!

Il était effrayant et fantastique à voir, ce gros chien noir. Il ne bougeait pas; il nous regardait. Le chien semblait plutôt content d'avoir réussi à attirer des gens. Il était attaché à une petite voiture joujou enveloppée tout entière dans trois ou quatre couvertures de laine. On a enlevé ces linges et on a aperçu dedans un petit enfant qui dormait. Mon père était de grand cœur, il a dit:

– Pauvre abandonné, tu seras des nôtres!

Et, de toute sa force, il a crié quatre fois à travers la nuit vers les quatre coins du ciel:

– Nous l'avons recueilli!

Ah! Comme maman était drôle, contente et effarée! Et mes quatre petites cousines ressemblaient à quatre poules autour d'un nid. C'était une fille, âgée de six semaines environ. Et on a trouvé dans ses langes dix mille francs en or que papa a placés pour lui faire une dot. Ce n'était donc pas une enfant de pauvres...

On l'a appelée Claire. Elle était gentille, douce, obéissante. Tout le monde l'aimait. Ma mère tenait cependant à ce que la distance qui nous séparait soit bien marquée. Aussi, elle a fait connaître à la petite son histoire et lui a expliqué qu'elle était pour les Chantal une fille adoptive, recueillie, mais en somme une étrangère.

Claire a compris cette situation avec une singulière intelligence; et elle a su garder la place qui lui était laissée avec tant de tact, de grâce et de gentillesse, qu'elle touchait mon père à le faire pleurer.

Ma mère elle-même a été tellement émue, qu'elle s'est mise à l'appeler: «Ma fille.» Parfois quand la petite avait fait quelque chose de bon, ma mère répétait:


– Mais c'est une vraie perle, cette enfant!

Ce nom en est resté à la petite qui est demeurée pour nous M^{lle} Perle.

B. Vérifiez toutes vos hypothèses au sujet de Mlle Perle. Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses. Prouvez votre point de vue par des phrases tirées du texte.

1. À l'époque M^{lle} Perle avait 41 ans.
2. C'était une cousine de M. Chantal.
3. Elle est née dans une famille pauvre.
4. On l'a trouvée la nuit de l'Épiphanie.
5. Les parents de M. Chantal l'ont adoptée.
6. On l'a appelée Perle.
7. Dans la famille Chantal il y avait déjà trois fils et quatre filles.
8. Les autres enfants n'aimaient pas beaucoup la petite.
9. Les Chantal cachaient à Claire qu'elle n'était pas leur enfant.
10. L'enfant était très gentille, bonne et intelligente.

C. À votre avis, Mme Chantal, avait-elle raison de dire toute la vérité à Claire?

34. A.  On sait qu'il y avait une grosse somme d'argent dans les langes de l'enfant trouvé et qu'on a placé cet argent à la banque. En plus,

Claire était une jeune fille gentille et intelligente. Qu'en pensez-vous, pourquoi ne s'est-elle jamais mariée? Lisez la fin de l'histoire pour savoir.

IV

M. Chantal s'est tu. Il a repris, au bout d'une minute:

– Qu'elle était jolie à dix-huit ans... et gracieuse... et parfaite... Ah! Jolie... et bonne... et brave... et charmante fille!... Elle avait des yeux bleus... transparents... clairs... comme je n'en ai jamais vu de pareils... Jamais!

Je demandai:

– Pourquoi ne s'est-elle pas mariée?

– Pourquoi? pourquoi? Elle n'a pas voulu... Elle avait pourtant trente mille francs de dot, et elle a été demandée plusieurs fois... Elle semblait triste à cette époque-là. C'est quand j'ai épousé ma cousine, la petite Charlotte, avec qui j'étais fiancé depuis six ans.

– C'est vous qui auriez dû l'épouser, monsieur Chantal?

– Moi? Pourquoi ça?

– Parce que vous l'aimiez plus que votre cousine.

Il m'a regardé avec des yeux étranges:

– Qui est-ce qui t'a dit ça?

– Mais ça se voit... et c'est même à cause d'elle que vous avez tardé si longtemps à épouser votre cousine qui vous attendait depuis six ans.

Il a lâché la bille et s'est mis à pleurer. J'avais envie de me sauver et je ne savais plus que dire, que faire.

Et soudain, la voix de Mme Chantal a résonné dans l'escalier:

– Est-ce bientôt fini, votre fumerie?

J'ai ouvert la porte et j'ai crié:

– Oui, madame, nous descendons.

Comme il s'inquiétait, en se regardant dans la glace, je lui ai dit:

– Il suffira de raconter que vous avez un grain de poussière dans l'œil, et vous pourrez pleurer devant tout le monde.

Il est descendu en effet, en se frottant les yeux avec son mouchoir. Chacun a voulu chercher le grain de poussière qu'on n'a point trouvé, et on a raconté des cas semblables où il était devenu nécessaire d'aller chercher le médecin.

Moi, j'avais rejoint M^{lle} Perle et je la regardais, tourmenté par une curiosité ardente qui devenait une souffrance. Un besoin me venait aux lèvres, un besoin harcelant de savoir si, elle aussi, l'avait aimé, lui; si elle avait souffert comme lui de cette longue souffrance secrète.

Et je lui ai dit tout bas, comme font les enfants qui cassent un bijou pour voir dedans:

– Si vous aviez vu pleurer M. Chantal tout à l'heure, il vous aurait fait pitié. Elle a tressailli:

– Comment, il pleurait?

– Oh! oui, il pleurait! À votre sujet. Il me racontait combien il vous avait aimée autrefois; et combien il lui en avait coûté d'épouser sa femme au lieu de vous...


Sa figure pâle m'a paru s'allonger un peu. Elle a glissé de sa chaise sur le plancher et s'y est affaissé doucement. J'ai crié:

– Au secours! M^{lle} Perle se trouve mal.

M^{me} Chantal et ses filles se sont précipitées, et comme on cherchait de l'eau, une serviette et du vinaigre, j'ai pris mon chapeau et je me suis sauvé. Je m'en suis allé à grands pas, le cœur secoué, l'esprit plein de remords et de regrets. Et parfois aussi j'étais content; il me semblait que j'avais fait une chose louable et nécessaire.

Je me demandais: «Ai-je eu tort? Ai-je eu raison?» Maintenant ne seront-ils pas plus heureux? Et peut-être qu'un soir du prochain printemps, ils se prendront et se serreront la main en souvenir de toute cette souffrance étouffée et cruelle.


D'après Guy de Maupassant


B.  Mettez-vous à la place de différents personnages. Parlez de votre vie et des choix que vous avez dû faire.

a) M. Chantal: votre âge, votre situation familiale, la famille dans laquelle vous avez grandi, raisons pour lesquelles vous avez épousé votre cousine, sentiments éprouvés envers Claire, si vous êtes heureux, si vous regrettez votre choix.


b) M^{lle} Perle: votre âge, histoire de l'adoption, raisons pour lesquelles vous ne vous êtes pas mariée et les raisons pour lesquelles vous avez consacré votre vie à la famille Chantal, si vous regrettez votre choix.

c) **Mme Chantal**: votre situation familiale, raisons pour lesquelles vous avez épousé M. Chantal, sentiments que vous éprouvez envers M^{lle} Perle, si vous êtes heureuse, si vous regrettez quelque chose dans votre vie.

35.  Répondez aux questions que Gaston se pose dans le dernier paragraphe de la nouvelle.

36.  Faites la liste des traditions familiales de la famille Chantal. Quelles traditions vous plaisent? Lesquelles trouvez-vous bizarres? Parlez des traditions dans votre famille.

DE BONS ET MAUVAIS SIGNES

37. A.  Lisez l'article et dites quand les gens sont appelés «superstitieux».

Les gens sont souvent superstitieux. Il y a des choses qu'ils évitent de faire pour ne pas attirer le mauvais sort¹. Par exemple, les Français disent qu'il ne faut pas être 13 à table ou qu'il ne faut pas écraser une araignée le matin: «Araignée du matin, chagrin; araignée du soir, espoir.» Par contre, un fer à cheval vous portera chance si vous en avez un. On dit aussi: «Jamais deux sans trois», cela signifie que les malheurs ou parfois les bonnes nouvelles se répètent.

B. Êtes-vous un(e) expert (e) en superstitions? Est-ce que cela vous portera bonheur ou malheur si ...


1. ... vous marchez sous une échelle.
2. ... vous trouvez un trèfle à quatre feuilles.
3. ... vous avez un brin de muguet avec treize fleurs.
4. ... vous voyez un chat noir.
5. ... vous mettez le pain à l'envers.
6. ... vous faites sauter une crêpe avec de l'or dans la main.
7. ... vous touchez du bois.
8. ... vous cassez un miroir.
9. ... vous renversez le sel.

¹ attirer le mauvais sort – наклика́ть беду / наклі́каць бяду

10. ... vous ouvrez un parapluie à l'intérieur d'une pièce.
11. ... vous jetez une pièce de monnaie dans une fontaine.
12. ... vous vous croisez les doigts.
13. ... vous vous mariez un jour de pluie.

C. Et vous, êtes-vous superstitieux(se) ou non? Quels sont vos bons et mauvais signes? Avez-vous un porte-bonheur personnel?

D. Il y a des superstitions professionnelles, des superstitions liées aux événements importants de notre vie et des superstitions qui accompagnent nos rituels quotidiens, nos gestes de tous les jours. Pouvez-vous en citer quelques exemples?


E.  À votre avis, les superstitions sont-elles nationales ou universelles?

LES CODES DE LA VIE SOCIALE

38. A.  Lisez l'information ci-dessous et trouvez tous les synonymes de l'expression «codes de la vie sociale». Dites à quoi servent ces codes.

Les Français, comme tous les peuples, ont un certain nombre de codes qui règlent les comportements de chacun dans la vie en société. Ces codes forment ce qu'on appelle la politesse, le savoir vivre, les bonnes manières, ou encore l'étiquette. Ces codes de comportement facilitent les relations entre individus, ils définissent ce qui est attendu, permis ou interdit dans certaines situations.



B. Trouvez-vous important de connaître l'étiquette d'un pays étranger? Est-ce que les règles de politesse sont les mêmes dans tous les pays ou bien varient-elles d'un pays à l'autre? Pouvez-vous en citer quelques exemples?

C.  Faites le test culturel. Discutez les comportements ci-dessous en groupes. Dites si, selon vous, c'est **interdit** / **mal vu** / **possible** / **normal** en France.

Comportements

1. Téléphoner après 22 heures.
2. Ouvrir son cadeau tout de suite.

3. Arriver au rendez-vous avec 5 minutes de retard.
4. Tutoyer une personne plus âgée.
5. Dévisager¹ une personne.
6. Serrer la main à une femme.
7. Dépasser la file d'attente².
8. Laisser passer la femme devant soi (pour un homme).
9. Complimenter une femme.
10. Se faire la bise entre hommes.

39. A.   Lisez les règles de l'étiquette française et vérifiez si vous aviez raison. (Voir l'espace digital, rubrique «Fiches».)

B.  Que ferez-vous dans les situations suivantes?

1. Dans un supermarché, vous croisez votre professeur de français accompagnée de son mari. Comment allez-vous la saluer?

2. Votre copain français vous présente sa cousine âgée de 20 ans. Qu'allez-vous lui dire? Allez-vous la tutoyer ou vouvoyer? Lui ferez-vous une bise?

3. Votre portable sonne dans le magasin. La copine qui vous téléphone vous entend mal à cause du bruit. Qu'allez-vous faire?

4. Votre ami(e) français(e) a de la fièvre. Vous allez à la pharmacie pour acheter le médicament mais il y a une file d'attente. Allez-vous demander à la pharmacienne si elle a le médicament nécessaire avant de faire la queue?


5. Vous allez au café avec votre copain (copine). Qui doit entrer le premier?

6. Pour votre anniversaire, on vous offre un cadeau. Allez-vous le débiller tout de suite ou lorsque les invités seront partis?

C. Trouvez-vous que les règles de politesse dont il s'agit dans l'article soient internationales ou typiquement françaises?

¹ **dévisager qn** – пристально рассматривать кого-либо / пильна разглядаць каго-небудзь

² **dépasser la file d'attente** – лезть без очереди / лезці без чаргі

40. A.  Y a-t-il des codes de la vie sociale propres à notre culture? Lisez les conseils aux voyageurs français qui viennent au Bélarus. S'agit-il de nos règles de politesse, de nos traditions ou de nos superstitions? Les observez-vous?

Faire / Ne pas faire

Faire

Si vous êtes invité chez des Bélarusses, prévoyez un petit cadeau: quelque chose de votre pays, une boîte de chocolats, une bouteille de vin ou un bon gâteau. Si vous êtes invité à une célébration quelconque, n'oubliez pas d'apporter des fleurs (en nombre impair). Les Bélarusses adorent les fleurs et ils s'en offrent à toute occasion.

Lorsque vous entrez dans un appartement bélarusse, enlevez toujours vos chaussures, même si votre hôte insiste que cela n'est pas nécessaire. On vous donnera des *tapotchki* (pantoufles) dont les Bélarusses disposent toujours en abondance, justement pour les invités.

Les hommes doivent observer les règles de la galanterie: tenir la porte, aider à mettre le manteau, ouvrir la portière de la voiture, payer l'addition sans même dire «je vous invite». Les Bélarusses y attachent énormément d'importance.

Ne pas faire


Traverser la rue là où il n'y a pas de passage clouté: ça ne se fait pas au Bélarus! Vous risquez une réprimande de la part d'un policier.

Siffler dans un endroit couvert: ça porte malheur!


Serrer la main à quelqu'un ou l'embrasser dans l'encadrement d'une porte: il faut que les deux personnes soient du même côté sinon ça porte malheur.

Refuser des cadeaux: les Bélarusses sont très généreux et aiment beaucoup donner quelque chose pour vous faire plaisir. Ils sont prêts à donner leur chemise pour vous aider. N'essayez pas de leur donner de l'argent: vous risquez de les vexer.

D'après www.petitfute.com

B.  Quels autres conseils pourriez-vous donner aux étrangers qui visitent notre pays?

LES TRADITIONS POPULAIRES


41. A.  Les Bélarusses restent toujours attachés à certaines traditions païennes¹. En pouvez-vous citer quelques-unes?

B. Koupallé et Kaliady sont les fêtes païennes bélarusses les plus importantes. Savez-vous laquelle tombe le jour du solstice² d'hiver? laquelle tombe le jour du solstice d'été? Connaissez-vous les rites liés à ces fêtes? Répartissez les rites entre les deux fêtes.

Koupallé	Kaliady

Rites: préparer trois dîners rituels, fabriquer des couronnes de fleurs, allumer un feu, porter une étoile accrochée à un bâton, veiller (ne pas dormir) la nuit, faire le tour des maisons, faire des rondes, sauter par-dessus le feu, chercher la fleur de la fougère, chanter, prédire le futur, se déguiser, offrir des sucreries et de l'argent

C. Qu'est-ce que ces rites symbolisent? Essayez de les expliquer.

D.  Répartissez-vous en deux groupes et présentez ces deux fêtes à des amis français. Invitez-les à y prendre part.

LES FESTIVALS BÉLARUSSES

42. A. Le calendrier des festivals au Bélarus est bien rempli. Pouvez-vous en citer quelques-uns?

B. Regardez les images et dites quels événements elles reflètent. Savez-vous où et quand ces événements ont lieu?

¹ païen, -ne – языческий / язычніцкі

² solstice (m) – сонцестояние / сонцастаянне



A



B



C



D



E



F



G



H



I




J


C. Étudiez le tableau et trouvez le nom des fêtes et festivals que vous n'avez pas pu identifier.

Festival	Dates, lieu	Au programme
Festival international des arts «Slavianski Bazar»	juillet (Vitebsk)	Concours international des jeunes chanteurs; concerts, expositions, foires
Festival cinématographique «Listapad»	novembre (Minsk)	Compétition des films, expositions, tables rondes sur le cinéma d'aujourd'hui, rencontres avec les réalisateurs
Festival international de l'art théâtral «Belaïa vezha»	septembre (Brest)	Tous les types de représentations théâtrales: du drame au théâtre des marionnettes, en passant par le théâtre de rue.
Festival des cultures nationales	juillet (Grodno)	Cuisine, musique, artisanat, danses, représentations théâtrales
Festivals du Moyen Âge	Lida (juin), Mstislavl (juillet), Novogroudok (septembre)	Tournois chevaleresques, musique et danses anciennes, reconstitutions historiques, foire médiévale
Alexandria rassemble des amis	juillet (Alexandria)	Célébration de Koupallé: musique et danses traditionnelles, ateliers des artisans, dégustation des produits fermiers

Festival	Dates, lieu	Au programme
Festival de l'humour populaire	août (Avtiukhy)	Chansons populaires, anecdotes, blagues, calembours, déguisements, courses des porcelets
Fête de la cerise	juillet (Gloubokoïe)	Processions, concours, compétitions, dégustations, élection de la Princesse Cerise
Fête du concombre	août (Chklov)	Dégustation des plats à base de concombres, foire, loteries, spectacles, compétitions
Festival du kvas	septembre (Lida)	Élection de la meilleure exploitation agricole, dégustations, jeux d'équipe, concours, classe de maître de danses populaires

D. Étudiez le tableau. Quelle période de l'année est la plus riche en événements culturels? Qu'en pensez-vous, pourquoi? Marquez les lieux des festivals sur la carte du Bélarus. Quelle région propose le plus d'évènements? Quelles manifestations sont communes à plusieurs festivals et lesquelles sont uniques?

43.  Y a-t-il un festival dans votre ville? Quand célèbre-t-on la fête de votre ville? Parlez d'un évènement important dans la vie culturelle de chez vous.

44.  Jeux de rôles. Votre ami(e) français(e) s'intéresse à la vie culturelle de notre pays. Il (elle) vous pose toutes sortes de questions sur les fêtes et festivals qui ont lieu au Bélarus. Vous répondez à ses questions et l'invitez à passer quinze jours dans notre pays.

45. A.  Lisez la lettre et dites dans quel but elle est écrite.

Chère Sophie, cher Nicolas,

Lors de notre dernier voyage au Bélarus nous vous avons promis de vous inviter à passer huit jours dans notre résidence secondaire sur l'île d'Oléron.

Avec le weekend prolongé de l'Ascension et le beau temps annoncé, c'est une occasion parfaite.

Alors, on vous attend avec impatience pour vous faire découvrir le charme de l'île, les belles plages charentaises et le bocage du marais poitevin.

À très bientôt, on espère,

Solange et Lucas

B. De combien de parties se compose la lettre? Quel est le but de chaque partie?

C. 📧 D'après le modèle, écrivez une lettre d'invitation (100 mots) à votre ami(e) français(e). Invitez-le (la) à passer une partie des vacances d'été au Bélarus. Choisissez les dates riches en événements culturels. Demandez-lui lesquels il (elle) voudrait voir.

PROJET: LA FÊTE DES VOISINS

46. A. Regardez l'affiche. À votre avis, s'agit-il d'une fête locale, nationale ou internationale? Où, quand et comment se déroule la fête? Qui peut y participer? Que faut-il faire pour y participer? À quoi, selon vous, sert cette fête?



B.  Lisez les informations sur cette fête et vérifiez vos hypothèses.

«**Immeubles en fête – la fête des voisins**» est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité afin de rompre l'anonymat et l'isolement qui règnent souvent dans nos villes.

Dans une société où se développe le repli sur soi¹ et la peur de l'autre, nous voulons simplement affirmer que connaître ses voisins permet de mieux vivre ensemble.


Au-delà d'une soirée de fête dans l'année, nous souhaitons renforcer au quotidien les petits services entre voisins et, pourquoi pas, une solidarité de proximité.


L'édition de mai a été un formidable succès. 10 millions de Français y ont participé. Cet événement a largement dépassé nos frontières avec la «Journée Européenne des Voisins».

À Bruxelles, Berlin, Genève, Dublin, Rome, Luxembourg, Lisbonne, Nicosie, Vienne, Londres, Brême et dans 1400 villes européennes, plus de 25 millions de voisins ont montré qu'ils veulent construire une Europe plus humaine, plus conviviale et plus solidaire.

La fièvre a même gagné le Canada, la Turquie, l'Ukraine, le Japon et Togo...

C. Que pensez-vous de cette idée? Serait-ce possible d'organiser une telle fête dans la cour de votre immeuble? Pourquoi? Voudriez-vous y participer? Argumentez votre réponse.

D.  Lisez l'article de presse bélarusse <http://news.21.by/society/2015/05/10/1080420.html> et comparez les deux fêtes.

47.  Travaillez à deux. À la manière de la «Fête des voisins» imaginez avec votre voisin(e) une fête originale. Faites l'affiche de la fête. Présentez la fête en classe. Les questions de l'ex. 46A peuvent vous y aider.

¹ **repli (m) sur soi** – уход в себя / сыход у сябе

ПРИЛОЖЕНИЕ / ДАДАТАК

Глаголы III группы / Дзееяслы III групы	Причастие прошедшего времени / Дзеепрыметнік прошлага часу (le participe passé)	Основа будущего времени / Аснова будучага часу (le futur simple)
aller	allé	j'irai
atteindre (craindre, éteindre, peindre)	atteint	j'atteindrai
attendre (descendre, défendre, dépendre, entendre, répondre, vendre)	attendu	j'attendrai
avoir	eu	j'aurai
battre (combattre)	battu	je battrai
boire	bu	je boirai
conduire (construire, détruire, produire, traduire)	conduit	je conduirai
connaître (paraître, disparaître)	connu	je connaîtrai
courir	couru	je courrai
croire	cru	je croirai
cueillir (accueillir)	cueilli	je cueillerai
devoir	dû	je devrai
dire (redire)	dit	je dirai
dormir (mentir, partir, sortir, sentir, servir)	dormi	je dormirai

écrire (décrire)	écrit	j'écirai
envoyer	envoyé	j'enverrai
être	été	je serai
faire (refaire)	fait	je ferai
falloir	fallu	il faudra
lire (relire)	lu	je lirai
mettre (remettre, permettre, promettre)	mis	je mettrai
mourir	mort	je mourrai
naître	né	je naîtrai
offrir (souffrir, ouvrir, découvrir)	offert	j'offrirai
plaire	plu	je plairai
pleuvoir	plu	il pleuvra
pouvoir	pu	je pourrai
prendre (apprendre, comprendre)	pris	je prendrai
recevoir (apercevoir, décevoir)	reçu	je recevrai
rire (sourire)	ri	je rirai
savoir	su	je saurai
tenir (venir, obtenir, retenir, soutenir, devenir, revenir)	tenu	je tiendrai
vivre	vécu	je vivrai
voir (revoir)	vu	je verrai
vouloir	voulu	je voudrai

Колосовская, И.Г.
К61 Французский язык = Французская мова : учеб.
пособие для 8-го кл. учреждений общ. сред. образования
с белорус. и рус. яз. обучения (повышен. уровень) : с элект-
ронным приложением. В 2 ч. Ч. 1 / И. Г. Колосовская,
Н. В. Скибская, Т. В. Поборцева. – Минск : Вышэйшая
школа, 2020. – 173 с. : ил.
ISBN 978-985-06-3249-4.

УДК 811.133.1(075.3=161.3=161.1)
ББК 81.2Фр-922

Правообладатель Вышэйшая школа

Учебное издание

**Колосовская Инна Геннадьевна
Скибская Надежда Владимировна
Поборцева Татьяна Владимировна**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ФРАНЦУЗСКАЯ МОВА**

Учебное пособие для 8 класса учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения (повышенный уровень)

С электронным приложением

В 2 частях

Часть 1

Редактор *Л.С. Мельник*
Художественный редактор *Е.Э. Агунович*
Технический редактор *Н.А. Лебедевич*
Компьютерная верстка *Ю.Н. Трусевич*
Корректоры *Л.С. Мельник, Т.К. Хваль*

Подписано в печать 30.07.2020. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «SchoolBook». Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,0 + 0,25 (форз.).

Уч.-изд. л. 7,85 + 0,15 (форз.) + 5,7 (электрон. прил.). Тираж 1567 экз. Заказ 340.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Вышэйшая школа”».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/3 от 08.07.2013.

Пр. Победителей, 11, 220004, Минск. e-mail: market@vshph.com <http://vshph.com>

Открытое акционерное общество «Полиграфкомбинат им. Я.Коласа».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 2/3 от 10.09.2018.

Ул. Корженевского, 20, 220024, Минск.

Правообладатель Вышэйшая школа

(Название учреждения образования)

Учебный год	Имя и фамилия учащегося	Состояние учебного пособия при получении	Оценка учащемуся за пользование учебным пособием
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			

Учебное пособие издано за счет средств государственного бюджета для фондов библиотек по заказу Министерства образования Республики Беларусь.

Правообладатель Высшая школа